



**Rapport**  
**d'activité**  
**Édition**  
**Deux mille**  
**vingt trois**

[oc-cultura.eu](http://oc-cultura.eu)

CIRDOC  
Institut  
Occitan  
de Cultura



# CIRDOC

Institut Occitan  
de Cultura

## Mediatèca (Béziers)

1 bis boulevard Du Guesclin - BP 180  
34503 Béziers Cedex  
Tél. : 04 67 11 85 13

## Etnopòle (Pau)

Ciutat - Cerquèm!  
5-7 rue de la Fontaine  
64000 Pau  
Tél. : 05 59 13 06 40

[oc-cultura.eu](http://oc-cultura.eu)

[occitanica.eu](http://occitanica.eu)

[info@oc-cultura.eu](mailto:info@oc-cultura.eu)

Mise en page : Studio Asensò

Photographies : CIRDOC - Institut occitan de cultura

Traducteurs : Perrine Alsina (Lg), Sèrgi Javaloyès (Gsc)

Le CIRDOC - Institut occitan de cultura est un organisme co-administré par



---

# Sommaire

---

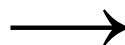
## Rapport d'activité Édition Deux mille vingt trois

---

- 02 Éditorial de la Présidente Florence Brutus
- 04 Conserver et valoriser
- 08 Diversifier les publics et médiatiser l'offre culturelle
- 12 Accompagner la création et les arts
- 16 Soutenir les initiatives de recherche et de formation
- 20 Soutenir les stratégies territoriales
- 24 Inventorier et diffuser les ressources du patrimoine culturel immatériel
- 29 Médiatèca d'Occitanica : textes, sons, vidéos, images

La valorisation  
de collections  
occitanes et la  
promotion de  
la lecture  
publique  
bilingue  
s'enrichit  
d'initiatives  
de proximité.

# Éditorial de la Présidente Florence Brutus



## **Florence Brutus**

Présidente du conseil  
d'administration  
de L'EPCC CIRDOC Institut  
occitan de cultura,  
7<sup>e</sup> Vice-présidente -  
Aménagement, Cohésion des  
territoires et Ruralité de la  
Région Occitanie

Fort de ses deux labels, Collections d'Excellence et Ethnopôle, le CIRDOC - Institut Occitan de Cultura a poursuivi en 2023 le développement de son action dans tous les domaines d'intervention définis par son projet scientifique, culturel, éducatif et social et confirmé son rôle de chef de file en matière de coopération territoriale par la coordination d'opérations patrimoniales, de lecture publique et d'ingénierie culturelle de grande envergure. D'une part l'engagement dans les commémorations des centenaires Robert Lafont et Bernard Manciet a illustré la pertinence du niveau interrégional dans la co-construction d'un programme cohérent et projetable à l'échelle, plus large, de l'espace occitan. D'autre part, le succès du projet montpelliérain *Martror. L'Esprit des lieux*, avec la participation de centaines d'élèves et collégiens de la ville, a démontré la capacité de l'établissement à renouveler ses formats à la dimension d'une métropole.

Enfin, la co-organisation à Pau de la clôture du programme européen LIVHES en présence de Tim Curtis, Secrétaire de la convention de l'Unesco pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel, a témoigné du niveau de reconnaissance acquis sur le sujet auprès d'institutions prescriptrices.

Le CIRDOC - Institut Occitan de Cultura n'en poursuit pas moins une politique de site avec la progression de ses coopérations locales en relation avec ses deux équipements, la *Mediatèca* à Béziers et *l'Espaci Lecturas e Descobèrtas* à Pau. La valorisation de collections occitanes et la promotion de la lecture publique bilingue s'enrichit d'initiatives de proximité, en lien avec les associations, institutions et collectivités, permettant à la fois de structurer les publics et soutenir les acteurs culturels. À titre d'exemple, la collaboration avec les conservatoires des deux villes contribue à élargir les réseaux locaux, renouveler les formes de médiation et inspirer les propositions d'éducation artistique et culturelle en relation avec les différents partenaires académiques. En 2024, le CIRDOC - Institut Occitan de Cultura consolidera ces aspects multi-dimensionnels et transversaux de ses missions, il pourra s'appuyer sur un site internet repensé, des espaces réaménagés, des catalogues de fonds étoffés et sa contribution à des manifestations culturelles significatives telles Escale à Sète ou La Passem. Alors que se célèbrent les 120 ans de l'attribution du Prix Nobel à Frédéric Mistral, l'établissement s'attache à promouvoir toujours mieux une langue et une culture que l'auteur de Mirèio a su porter au sommet de la littérature universelle.

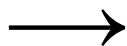
 EN 2024

Alors que se célèbrent les 120 ans de l'attribution du Prix Nobel à Frédéric Mistral, l'établissement s'attache à promouvoir toujours mieux une langue et une culture que l'auteur de Mirèio a su porter au sommet de la littérature universelle.

**.01**

# Conserver et valoriser

En 2023, l'action patrimoniale de l'établissement a été marquée par l'enrichissement des collections au travers d'acquisitions ou de dépôts significatifs. Le CIRDOC - Institut occitan de cultura consolide ainsi son rôle de conservatoire des mémoires occitanes et poursuit l'ambition d'Yves Rouquette: "J'ai créé, avec le Centre International de Documentation Occitane, la machine à ramasser, sauver, conserver, classer, étiqueter, ranger et mettre à la disposition de tous l'essentiel de l'écrit occitan".



## Le dépôt et traitement du fonds

### Marcelle Drutel

L'accueil du fonds Marcelle Drutel (1897-1985) déposé par le Musée Provençal de Marseille, a manifesté l'attention renouvelée de l'établissement pour les écrits féminins ainsi que sa vocation à œuvrer sur l'ensemble de l'espace occitan, en coopération avec des institutions et associations référentes dans les domaines de la conservation et de la valorisation documentaires. Avec ce fonds, ce sont près de 7 mètres linéaires d'archives qui ont bénéficié d'un traitement d'urgence à des fins d'inventaire et signalement dans la base CALAMES<sup>1</sup> à l'aide d'une mission dédiée de 5 mois soutenue par l'ABES<sup>2</sup>.



## L'acquisition d'imprimés rares et remarquables

Le CIRDOC s'est également attaché au développement qualitatif de ses collections par l'achat d'imprimés rares et remarquables tant par la nature de l'édition que par la signature des illustrations qui les agrémentent. C'est ainsi qu'un ensemble de pièces de Marie Mauron (1896-1986) ont rejoint les magasins du site de Béziers dont *La Festo en País d'Arle* (1981), *Lou Rusticage au fieu di jour* (1981), *Tu noste aubre* (1983) toutes magnifiquement illustrées par le peintre Jean Arène (1929-2020).

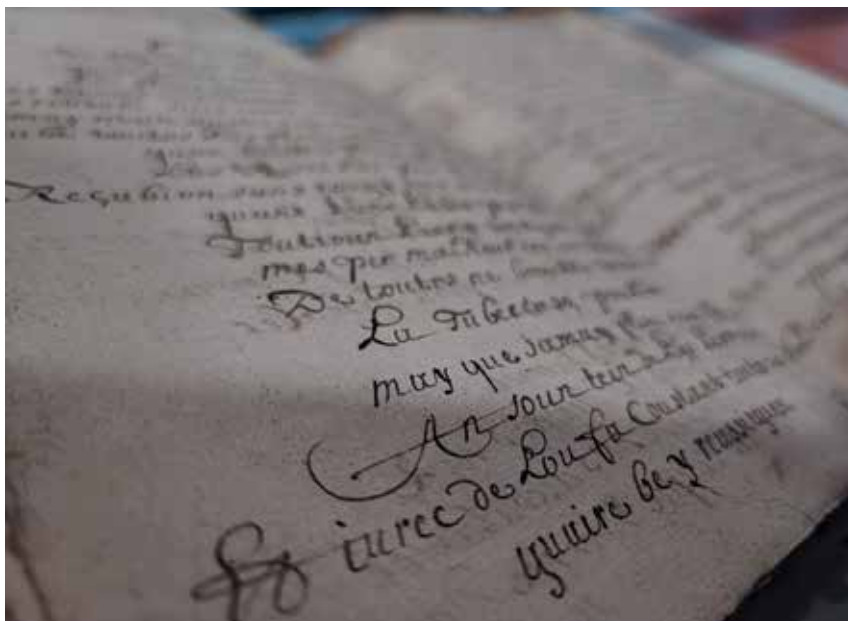
De même, dans le cadre de l'année des centennaires Robert Lafont (1923-2009) et Bernard Manciet (1923-2005), l'achat d'une édition de *Noste Dame de le Pou* (1950) écrite par ce dernier et ornée de gravures sur bois de l'artiste allemand Rudolf Scharpf (1919-2014) a résonné avec l'engagement de l'établissement dans les commémorations. Parmi les 15 autres acquisitions patrimoniales de l'année 2023, quelques pièces sont venues opportunément compléter des ensembles déjà bien documentés avec, par exemple, deux volumes de *Recueil de poèmes gascons* (1700) édités à Amsterdam, un tirage de *Mireille* (1923) superbement illustrée par le peintre Frédéric Montenard (1849-1926) - on célébrera en 2024 les 120 ans de l'attribution du Prix Nobel à Frédéric Mistral (1830-1914) - ou, toujours dans le domaine de la littérature felibréenne, un poème manuscrit du marseillais et fondateur de *l'Escolo dei Felibre de la Mar* Louis Astruc (1857-1904) intitulé *La marriès*.

### Le témoignage de Marcelle Delpastre

L'établissement demeure attentif à tous types de documents présentant un intérêt pour l'étude de la culture et de la langue occitane. À cet égard, l'acquisition de lettres écrites en 1964 par Marcelle Delpastre (1925-1998) au folkloriste Claude Seignolle (1917-2018) livre, sur le ton de la confiance, des informations précieuses sur le mode de vie de l'écrivaine limousine et la genèse de son travail ethnographique: "J'ai la tête pleine de légendes, de signes, de rites et d'interdits. Il en est de vraiment cocasses".

### La numérisation et la mise en ligne sur Occitanica

Dans le domaine de la numérisation, le CIRDOC - Institut occitan de cultura a connu d'importantes réalisations avec la mise en ligne sur Occitanica d'archives sonores de radios associatives, suite à un appel à projet PNV<sup>3</sup> du Ministère de la Culture. Cela



représente près de 400 heures d'émissions révélant un aspect, parfois sous-estimé, de la production occitanophone avec des chroniques comme *L'occitan pels nulasses* d'Arnaud et Jean (2012-2015) sur CFM Radio, *Biais de dire* de Philippe Carcassés sur Ràdio Lengua d'Òc (2013-2017), *Un Còp parlèron* de Ràdio Albigès, ou encore l'intégralité d'*Istòria d'Òc* de Ràdio Occitània et bien d'autres perles radiophoniques.

Du côté de l'audiovisuel, l'établissement a achevé la mise en ligne des 164 films réalisés par Michel Cans (1923-2016) entre 1950 et 1960 dans les villages de l'Hérault avec, en 2023, les séries consacrées à Vias, Vendres, Valros, Servian, Saint Thibéry, Puissalicon, Saint-Geniès-de-Fontedit, Nébian, Lignan-sur-Orb, etc. désormais mises en lignes sur Occitanica et attestant d'un monde rural où cohabitent encore coutumes séculaires et changements d'après-guerre.

↑ Julien Rampal, *Pouésios provençals*, 1858. Fonds CIRDOC-Institut occitan de cultura, Ms 17.

<sup>1</sup> Catalogue en ligne des archives et des manuscrits de l'enseignement supérieur.

<sup>2</sup> Agence bibliographique de l'enseignement supérieur.

<sup>3</sup> Programme de numérisation et de valorisation des contenus culturels.

## € CHIFFRES CLÉS

Acquisitions  
patrimoniales 2023:  
5 711,94 €

### Les manuscrits musicaux, une opération de signalement partagé

Avec l'acquisition et la numérisation, la description des fonds dans des catalogues de référence est une part importante de l'action patrimoniale à des fins de visibilité et de consultation. Le plan de signalement partagé coordonné par Occitanie Livre et Lecture a permis de traiter 2,5 m linéaires de manuscrits musicaux conservés au sein de l'établissement, au bénéfice de la recherche et d'une meilleure connaissance du répertoire occitan. Cette participation du CIRDOC - Institut occitan de cultura aux divers chantiers de l'agence régionale s'est aussi illustrée par l'accueil sur le site de Béziers de la "Commission Patrimoine". Une journée professionnelle au cours de laquelle l'artiste Isabelle François a assuré une sensibilisation linguistique et culturelle sous la forme d'une performance théâtralisée. Si ces actions sur les fonds et collections ne sont pas toujours visibles, elles n'en sont pas moins marquées par des opérations de valorisation et de médiation patrimoniales d'envergure.

### Valoriser et documenter un fonds à l'occasion d'un événement patrimonial

Avec l'exposition *Testimoniari, Combatre, Résister. Écrire en occitan durant la seconde guerre mondiale* l'établissement s'est inscrit dans les célébrations des 80 ans de l'arrestation de Jean Moulin (1899-1943) en présentant des documents peu connus de cette période. Cet événement a notamment permis d'exploiter le fonds du *Collègi d'Occitania* (45 mètres linéaires) dont le contenu n'avait jusqu'alors pas fait l'objet de manifestations dédiées. De la correspondance de l'Abbé Joseph Salvat (1889-1972) avec Pierre-Louis Berthaud (1899-1956) aux témoignages sur la vie culturelle dans les stalags de Jean Lesaffre (1907-1975) en passant par les poèmes de Charles Camproux (1908-1994) ou les lettres

de Pierre Miremont (1901-1979) et bien d'autres pièces représentatives de l'époque, l'exposition a interrogé la place accordée à la langue occitane dans les milieux proches de Vichy, de la résistance et de la déportation. La journée de conférence en présence de Cécile Noilhan, Philippe Martel, Yann Lespoux et Jean-Michel Lahieyte s'est également révélée riche d'enseignements sur divers aspects de la question (félibrige, maquis, politique ...). Des interventions savantes filmées et montées puis mises en ligne sur Occitanica. Une initiative également déployée sur le site de Pau avec la projection du film de Jean-Pierre Darrigrand et Jean-Paul Duchon (1997, restauré 2009) sur Roger Lapassade (1912-1999) et la présentation par Jean-Michel Lahieyte de son livre *Les Merles, 28 avril 1944*.

### Le centenaire Lafont et la réédition d'une exposition

Les commémorations du centenaire Lafont ont aussi donné lieu à de nombreuses manifestations publiques coordonnées ou en partenariat avec l'établissement. Outre la création d'un emblème commun, le CIRDOC - Institut occitan de cultura a entrepris une révision complète de l'exposition *Robert Lafont, le Roman de la langue* (conçue en 2009 par Marie-Hélène Bonafé) en relation avec la graphiste Camille Boyer. Le vernissage en a été fait lors d'une soirée exceptionnelle, réunissant plus de 100 personnes sur le site de Béziers, en présence de Fausta Garavini épouse de Robert Lafont et de nombreux acteurs historiques du mouvement occitan et de la recherche universitaire.

En complément de cette exposition, le fonds Lafont (18,5 mètres linéaires, près de 20 000 lettres en relation avec 3 500 correspondants) a été largement exploré avec une présentation d'une sélection de pièces et documents, pour la plupart inédits, en cohérence avec le propos de l'événement.



↑  
Sceau commémoratif du centenaire de Robert Lafont.



## Les coopérations patrimoniales et éditoriales

Souvent, la valorisation patrimoniale appelle des partenariats avec des institutions tierces afin de consolider la proposition documentaire initiale. Pour l'exposition *Arpentar e contar lo país*, autour de l'œuvre de l'anthropologue Daniel Fabre (1947-2016), montée à l'occasion des Journées Européennes du Patrimoine sur Béziers, l'établissement a coopéré avec les Archives Départementales de l'Aude, l'ethnopôle GARAE et le Musée Agathois permettant ainsi de solliciter le fonds René Nelli (1906-1982), d'exposer un choix de photos de l'enquête RCP 323 en pays de Sault, et d'illustrer l'ensemble documentaire par la présence d'objets traditionnels.

De même pour la dernière manifestation de l'année consacrée à l'Abbé Jean-Baptiste Fabre (1727-1783) - à l'occasion des 240 ans de sa mort - avec des contenus écrits par Danièle Bertrand-Fabre, Jean-Claude Forêt, Philippe Gardy et Claire Torreilles, fruit d'une collaboration avec les éditions à l'Asard Baudet et la Métropole de Montpellier.

## Le chantier de réaménagement des réserves

Enfin, pour soutenir la mobilisation de l'établissement dans les domaines de la conservation et de la valorisation, le CIRDOC - Institut occitan de cultura a entrepris un vaste chantier de réaménagement de ses magasins à partir de la réflexion engagée sur les fonds d'affiches (7000 unités), l'organisation de l'iconothèque en général et, plus largement, de l'écriture d'une stratégie patrimoniale pluriannuelle.

Le financement de 26000 euros accordé par le Ministère de la Culture dans le cadre de l'appel à projet national Patrimoine Écrit des bibliothèques est venu soutenir cet effort.

À cet effet, en vue de l'installation de nouveaux meubles et du déménagement de la phonothèque, le dernier semestre de l'année 2023 a été employé au "désherbage"<sup>4</sup> nécessaire ainsi qu'au traitement, tout aussi important, d'un certain nombre de "fonds isolés".

## FOCUS

→ **Stratégie pluriannuelle des collections :**  
À l'occasion de l'appel à projet Patrimoine écrit des bibliothèques 2023 du Ministère de la Culture, l'établissement a mis à jour sa stratégie pluriannuelle des collections, document-cadre précisant la politique d'acquisitions, la chaîne de traitement des collections et les axes de travail privilégiés jusqu'en 2026. Parmi eux, le réaménagement des réserves patrimoniales, l'année Frédéric Mistral pour 2024, le cinquantenaire de l'établissement et le centenaire de l'écrivaine Marcelle Delpastre (1925-1988).

→ Rares sont les traces écrites de femmes de lettres d'oc au XVII<sup>e</sup> siècle. Parmi elles, Suzon de Terson, jeune protestante de Puylaurens morte à 28 ans, laisse à la postérité ce recueil manuscrit de poésies occitanes et françaises, placé sous l'égide de la galanterie. Il s'agit d'une copie manuscrite d'époque.

<sup>4</sup>Le désherbage sert principalement à élaguer la collection de documents qui n'y ont plus leur place, aérer les rayonnages, actualiser les collections, évaluer la cohérence d'un fonds et sa pérennité. (fiche ENSIB "Désherber en bibliothèque").

**.02**

# Diversifier les publics et médiatiser l'offre culturelle

Les centenaires Robert Lafont et Bernard Manciet ont permis des collaborations et coopérations nouvelles en vue de porter à la connaissance de plus larges publics l'œuvre de ces deux incontournables de la littérature occitane de l'après Seconde guerre mondiale. De la création d'emblèmes commémoratifs, à la programmation d'événements, de la création de contenus à la coordination de projets, le CIRDOC - Institut occitan de cultura s'est employé sur les divers terrains de la médiation et de l'ingénierie culturelle afin d'en promouvoir la lecture. D'autres initiatives dans des domaines aussi variés que l'art contemporain ou les jeux vidéos ont été déployées pour encourager les pratiques culturelles en occitan.

08



## L'année des deux centenaires

À l'occasion du centenaire Robert Lafont, le IRDOC - Institut occitan de cultura s'est associé avec *Lo Diari* - le Magazine de la culture en occitan - et la Région Occitanie, pour produire un numéro hors-série entièrement consacré à l'auteur de *La Festa*. L'établissement a contribué à cette publication par l'apport de documents iconographiques issus de ses archives, le soutien au tirage et à la diffusion de 1500 exemplaires gratuits en direction des réseaux éducatifs et des partenaires de la collectivité régionale. Une opération d'envergure destinée à mieux faire connaître des jeunes et des nouveaux publics l'œuvre et les engagements de Robert Lafont. Une démarche complémentaire à la mise à disposition de l'exposition et sa circulation dans différents lieux de l'espace occitan: au Beausset dans le Var, à Nîmes pour l'Université Occitane d'Été, à Montpellier auprès de l'Université Paul Valéry, à Nice lors du colloque de la Flarep ainsi qu'à l'Hôtel de Région pour la cérémonie de clôture. Près de 12 événements Lafont ont été répertoriés sur la page dédiée du portail Occitanica.



Avec un dossier central conçu pour le sixième numéro du catalogue *Tè!*, l'édition d'un livret détachable et la diffusion du film de Robert Passuello *Robert Lafont un écrivain dans le siècle* à Pau, Béziers et Montpellier, l'établissement a œuvré pour que cette année anniversaire soit visible et documentée.

Autre figure des lettres occitanes, Bernard Manciet a suscité de nombreuses initiatives avec plus de 40 événements du centenaire recensés sur la page dédiée du portail Occitanica. En collaboration avec la Région Nouvelle-Aquitaine, l'association des Amis de Bernard Manciet, le CIRDOC - Institut occitan de cultura a également créé l'emblème commun des commémorations, produit un dossier spécial pour le n°7 de *Tè!* et programmé plusieurs propositions culturelles, notamment l'adaptation du Poème épique *Roncesvals*, par la compagnie des Hironnelles à la médiathèque André Labarrère de Pau précédée d'une présentation de l'œuvre et de son auteur Sergi Javaloyès. Et, en coopération avec les Archives départementales des Landes, un dispositif de médiation mobile dit de "curiosités archivistiques" - sous la forme d'une maison d'auteur avec livret d'accompagnement et une sélection d'enregistrements sonores - sera bientôt proposé aux établissements scolaires dans le cadre d'actions d'EAC.

### Médiations numériques et vidéos

Dans le domaine des médiations numériques, l'établissement poursuit le développement de la publication d'événements sonores avec sa chaîne *Tè! lo podcast* et ses 11 nouveaux épisodes mis en ligne au cours de l'année : *Lettre à Robert Lafont* par Jean-Luc Sauvaigo, *Autour du monde pastoral cévenol* par Estelle Blénet et Francesco Canova, *Son, couleurs et vibrations, des troubadours jusqu'à aujourd'hui* par Pascal Caumont etc., soit près de 260 minutes d'entretiens et documents inédits disponibles sur toutes les plateformes. Une action qui s'inscrit dans la durée avec l'acquisition d'un nouvel équipement plus adapté aux usages et pratiques actuelles du *podcasting*.

La diffusion de contenus culturels continue également sous des formats plus classiques avec la programmation annuelle du *Ciné Ôc*, en partenariat avec l'association *Tu Tanben*, et la découverte de films documentaires et de leurs réalisateurs ou producteurs dont *Fabriquer Ici* de Nicolas Bergès sur la dernière chapellerie de l'Aude, *Tant qu'il y aura des étoiles* de Marion Fernandez et Céline Malèvre à l'occasion du *Mois du doc* ou *Un d'ider de huec* de Patric Lavaud au Cinéma Le Méliès (Pau), entre autres découvertes et coup de cœur cinématographiques.

Dans le département des Pyrénées-Atlantique, Le CIRDOC - Institut occitan de cultura s'est également manifesté hors contexte urbain, dans les vallées pyrénéennes, en soutenant l'exposition des autochromes d'Albert Khan (1860-1940) et la co-production avec Christian Casassus d'un film documentaire sur la vie en Vallée d'Ossau, de même avec la soirée *Enfants d'Aspe* et la projection à Bedous, quarante ans après, d'un documentaire tourné par Antenne 2 en 1976, une soirée exceptionnelle en présence de Michel Feltin Palas.



↑ Sceau commémoratif du centenaire de Bernat Manciet.

↵ Une du Magazine *Lo Diari*, hors-série Robert Lafont, 2023.

## € CHIFFRES CLÉS

Acquisitions  
collections  
courantes /  
contemporaines :  
12 820,25 €

15 projections  
organisées sur  
le site de Béziers  
depuis 2020 en  
coopération avec  
l'association *Tu  
Tanben*.

### Autour des jeux vidéos

Sur le site de Pau, *l'Espaci Lectura e Descobèrtas* est parvenu à créer un environnement de médiation original à partir d'une programmation audacieuse, seul ou en coopération avec la Médiathèque intercommunale André Labarrère. C'est d'abord l'ouverture à l'univers des jeux vidéos et de société avec les tournois de *Boomerang Fu* et de *Mario Kart* commentés en occitan, les ateliers "Pim, Pam, Pet" ou des animations vidéos et interactives. Et, comme partie prenante du projet Ciutat, le CIRDOC - Institut occitan de cultura a participé à l'animation culturelle de l'agglomération paloise par ses initiatives de lecture publique : rencontre avec l'auteur de littérature jeunesse Thierry Colombié, atelier de gravure parent-enfant en français-occitan autour de la faune pyrénéenne, lectures bilingues en espagnol-occitan, atelier de lutherie sauvage à partir de matériaux de récupération dans le cadre du Rambalh de la Sent Martin, lectures bilingues en français-occitan (E cric e crac), etc.

### Des événements de lecture publique

Suite au changement d'orientation de l'Estivada de Rodez, l'établissement a redéployé le principe du *Cafè Literari* dans le cadre du festival *Hestiv'Òc* par l'organisation de rencontres ouvertes permettant aux éditeurs occitans de présenter leurs actualités : les éditions *Letras d'òc* avec Jean-Louis Lavit et Thérèse



→  
Festenal Nòu ! #1, le 1<sup>er</sup>  
festenal du spectacle vivant  
occitan pels  
joves, Saint-Affrique, 4-7  
octobre 2023.

Pambrun, *Reclams* avec Eva Cassagnet et Aure Séguier, *Per Noste* avec Harrer Konrad et Fédérop avec Katy Bernard. Un événement accueilli dans l'auditorium de la Médiathèque centrale, dans l'esprit des actions de lecture publique organisées dans l'année et de la dynamique engagée autour de la création littéraire avec les journées *Escrivans*, conçues en partenariat avec les éditions *Reclams*. C'est aussi la création d'un *Total festum literari*, en partenariat avec l'agence Occitanie Livre et Lecture, et la participation des auteurs Pauline Kamakine, Franc Bardou pour leur ouvrage *L'Angel que renaix* et de Jean Penent pour *Les peintres du Languedoc au XVII<sup>e</sup> siècle*. Une action complémentaire des Rencontres de Salinelles et leur trois journées d'échanges et d'interventions sur la littérature et les arts avec, cette année, un temps consacré à l'interprétation de l'œuvre des troubadours ainsi qu'aux "nouveaux usages de la langue occitane".

### Des visites en occitan

En région Occitanie, l'établissement s'est pleinement engagé dans la nouvelle édition du festival Total Festum, dans la sélection du visuel avec le choix de l'artiste Eliott Evaki Lezard (alias Julie Jardel) et la contribution à l'événement d'ouverture à Sète, en partenariat avec le CRAC et le soutien de la Direction de la Culture et du Patrimoine de la Région. Une journée sous l'égide de la création contemporaine avec une visite performance de l'exposition de Fernand Deligny (1913-1996) *Les légendes du radeau* assurée en occitan par l'artiste Isabelle François.

### Spectacle vivant et jeunes publics

Le CIRDOC - Institut occitan de cultura a collaboré avec le TIO-La Rampe, la Région Occitanie, la commune de Saint Affrique, le Département de l'Aveyron, pour lancer la première biennale du spectacle vivant occitan pour la jeunesse le *Festenal Nòu* doté d'une programmation pluridisciplinaire, proposant



## FOCUS

→ À Pau, au sein du quartier de La Ciutat, l'Établissement a créé en 2022 avec le soutien du Département des Pyrénées-Atlantique, *l'Espaci Lecturas e Descobèrtas*, de 63 m<sup>2</sup>, dédié à la lecture publique et à la médiation culturelle en général avec une attention particulière portée aux publics jeunesse et famille. Membre associé du réseau des médiathèques de l'Agglomération Pau Béarn Pyrénées, il propose une vaste sélection éditoriale occitane et bilingue dans les domaines de la littérature, de la musique, de l'audiovisuel et du PCI.

des rencontres professionnelles - dont celle sur le thème "Théâtre et dynamique enseignante" - et de nombreux ateliers pédagogiques pour les scolaires. Le public a ainsi pu découvrir les spectacles d'Yves Durand et Colline Hateau: *Lo Rei de las agraulas*, de Perrine Alranq et Clément Baudry: *À l'ours*, de Bernadette Boucher et Priscille Paccoud: *Julon piu-piu e la balena*, parmi d'autres spectacles et créations. Une opération inédite sur la forme et les contenus qui a donné lieu un tiré à part de circonstance du catalogue *Tè!* et permis de mieux faire connaître l'offre culturelle dans les domaines du théâtre et du conte dans tous leurs aspects contemporains.

### L'offre de médiathèque

Sur le site de la Médiathèque de Béziers, l'établissement continue de développer ses collections contemporaines avec 12820,25 euros dédiés aux acquisitions dans une démarche renouvelée d'exhaustivité et d'actualité éditoriale dans le but de susciter de nouveaux lecteurs et d'entretenir le réseau

actuel. À cet effet, le mobilier du salon de lecture *Lo Gai Saber* a été entièrement revu, à la fois pour soulager les équipements et proposer un espace plus fonctionnel capable d'accueillir des expositions patrimoniales, tout en gardant l'accessibilité aux ressources et la consultation sur place par des assises à l'esthétique adaptée. Sur le site de Pau, le catalogue proposé par *l'Espaci Lectura e Descobèrtas* s'est également étoffé de nouvelles acquisitions pour un montant de 4470 euros plus particulièrement pour développer l'offre proposée aux jeunes publics.

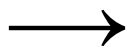
De plus le retour sur Béziers du cycle *Cultiva ton òc* lors du dernier semestre de l'année a permis à près de 120 personnes de découvrir l'établissement et d'acquérir les premiers rudiments d'une cultura occitane lors de 12 séances plurithématiques portant sur la langue et la civilisation, la cuisine, les danses traditionnelles, la radio, la presse etc. et, en clôture, une visite en occitan de la ville.

↖ Visite-performance par la comédienne Isabelle François à la Médiatèca de Béziers, le 12 octobre 2023.

**.03**

# Accompagner la création et les arts

Le CIRDOC - Institut occitan de cultura soutient la création par l'accueil, la programmation et l'aide à la diffusion. Cet accompagnement consiste à proposer des contenus artistiques pour des événements ou manifestations culturelles, à mettre à disposition des ressources documentaires et à ouvrir un accès privilégié à ses espaces de recherche.



## L'offre de résidence

En 2023, l'établissement a renouvelé ses formats de résidence en organisant, en association avec le festival des Trad'hivernales, un accueil croisé d'artistes afin d'offrir une durée d'hébergement plus longue en lien avec un réseau partenarial déjà consolidé. Dans ce cadre, Ania Wasniowska et Émilie Moroney ont d'abord été reçues à la Médiathèque du site de Béziers avant de l'être à Sommières, ville hôte de l'événement. Avec leur projet intitulé *Ni ici ni là-bas* les deux autrices et comédiennes ont exploré les questions de l'appartenance culturelle et du sentiment d'étrangeté suscitées par leur rencontre avec la culture occitane.

Les différents lauréats des appels à résidence ont également bénéficié de la documentation et des équipements de l'établissement au cours de leur semaine sur le site. Estela Blénet et Francesco Canova, auteurs d'un projet de court métrage entre documentaire et fiction intitulé *Je ne vois plus la laine brûler*, ont approfondi leur idée née de la rencontre avec les acteurs d'un monde pastoral sur les plateaux des Cévennes. Une interprétation actuelle des évolutions d'un mode de vie confronté à l'accélération sociale et technique. Émilie Esquerré et Delphine Lafon ont porté leur regard sur la transmission intra-familiale de la langue à partir de portraits

Sortie de résidence  
*Ni ici ni là-bas*  
par la compagnie  
Matriochka et Cie à la  
Médiatèca de Béziers,  
le 2 février  
2023.

sensibles - de grands-mères notamment - pour un spectacle *Fil a fil* appelé à évoluer au gré de son itinérance et de son dialogue avec les publics.

Et, pour le *mois de l'égalité*, en collaboration avec la région Occitanie, le CIRDOC - Institut occitan de cultura a soutenu la création plastique "hors les murs" de Robin Chouleur revisitant avec *Vièlhas (cosmogonia)* la place des femmes dans l'imaginaire occitan.

### Des rencontres professionnelles

Le soutien de l'établissement passe également par l'organisation de rencontres professionnelles entre acteurs d'une même filière autour d'enjeux partagés. À l'occasion des secondes journées *Escrivans*, produites en association avec les éditions *Reclams*, la participation de l'ALCA<sup>5</sup> et de la chaîne ÔC tele, le CIRDOC - Institut occitan de cultura a invité des auteurs à un temps de conversation et de réflexion. Les participants ont pu assister au spectacle *Roncesvals*, programmé à l'occasion de l'année du centenaire Manciet, dans une interprétation de Yohann Villanua, Benjamin Bouyssou, Yann Royer, Arantxa Lannes de la Compagnie des Hirondelles à la Médiathèque André Labarrère de Pau. Toujours dans le domaine du livre et de la lecture, le CIRDOC - Institut occitan de cultura a animé une session des *Vendredi de l'édition*



coordonné par l'agence Occitanie Livre et Lecture, en collaboration avec la Bibliothèque Départementale de l'Aude, pour présenter aux agents des médiathèques l'actualité de l'éditeur *Tròba Vox*, en présence de Gérard Zuchetto et de Franc Bardòu.

### L'accompagnement de filière

Le dialogue s'est par ailleurs élargi aux questions de l'offre en librairie et de la production des métadonnées. Depuis l'impulsion donnée par le plan *Cultura viva* de la Région Occitanie, les échanges se poursuivent dans les domaines de la promotion et de la diffusion du livre.

Les réunions du groupe de travail des éditeurs occitan/catalan ont abouti à une formation sur le signalement dans les bases professionnelles avec une étape aux Rencontres de Salinelles, temps fort de la vie littéraire occitane. Accueillies par la commune dans l'orangerie et le parc du château, elles sont un moment privilégié de présentation de la production actuelle en langue d'Oc et bénéficient du conseil et de l'apport de l'établissement.

En 2023, Les Rencontres de Salinelles ont aussi fait la part belle au spectacle vivant avec *Lo Cant de las pèiras* des étudiants des Masters d'Occitan et de Musicologie médiévale de l'Université Paul Valéry dirigés par William Rose, et *D'una paraula l'autra - Une traversée bilingue de l'œuvre de Marcelle Delpastre* par Thérèse Canet et Sylvie Beaujard.

Les Journées professionnelles sur les pratiques instrumentales et chorégraphiques en Gascogne et Pyrénées en partenariat avec le Conservatoire d'agglomération de Pau, en réseau avec les autres conservatoires de Gascogne, sont aussi le témoignage de cette activité, de même que la consolidation des liens avec les milieux de l'éducation artistique.

← Conte musical interprété par l'AELOC à l'occasion du *Nadal occitan 2023* à la MJC de Béziers, le 21 décembre 2023.

<sup>5</sup> Agence livre, cinéma et audiovisuel en Nouvelle-Aquitaine.

€ CHIFFRES CLÉS

4 résidences,  
7 artistes en tout,  
pour un engagement  
de 2 350 €.

Tè!

8 numéros publiés  
et 2 compilations  
thématiques autour  
de la littérature et  
des arts vivants.

**L'exploration des formes**

Attentif à toutes les formes qui puisent leur inspiration dans la culture occitane, le CIR-DOC - Institut occitan de cultura cherche à promouvoir la variété des genres et des disciplines. Ainsi, pour la Nuit de la Lecture, *l'Espaci de Lecturas e Descobèrtas* de Pau a accueilli l'exposition photographique *Homo Bestia* d'Emma Barthère interrogeant le rapport homme-animal et ressuscitant les mythes archaïques autour de *l'humanimal* présents notamment dans le légendaire pyrénéen. Une exploration fantastique idéale pour une lecture musicale intitulée *Lo qui marmusava dens l'escuranha*, pièce adaptée de Celui qui chuchotait dans les ténèbres d'Howard Phillips Lovecraft (18910-1937), traduite par Philippe Biu et accompagnée à la vielle à roue par Valentin Laborde.

De même, la présentation du jeu vidéo Dordogne développé par le studio *Je ne sais quoi*, premier jeu à sortir officiellement en occitan (traduction de Danís Chapduelh), a permis aux usagers de *l'Espaci* de se confronter à la pratique de l'aquarelle.

**L'interprétation du répertoire**

Le Noël occitan fait chaque année l'objet d'une programmation spécifique, en lien avec des projets thématiques, l'actualité de l'établissement ou les sollicitations des partenaires. 200 scolaires de Béziers ont ainsi pu découvrir un conte musical provençal interprété par l'AELOC<sup>6</sup>, en collaboration avec le Conservatoire de l'Agglomération et la MJC. Un spectacle suivi d'une sensibilisation des élèves des classes de musique aux instruments traditionnels: galoubet-tambourin,

<sup>6</sup> Association pour l'enseignement de la langue d'Oc.







accordéon diatonique, cornemuse, vielle à roue, petador, riga-raga etc. Une initiative renouvelée avec le concert d'Aimat Brees, Matia Levréro et Sylvie Pinchon donné devant plus d'une centaine d'enfants et précédée d'interventions au Conservatoire.

Dans le même esprit, l'établissement a proposé sur Pau *Halhas* un atelier portant sur les feux allumés lors de la veillée de Noël à l'occasion de la Saint Jean d'hiver. Une action destinée à rappeler que les chants et musique participent activement aux célébrations de ce rituel pyrénéen marquant le passage du cycle décroissant du jour au cycle croissant. Et, pour terminer l'année, dans la continuité de l'exposition consacrée à l'Abbé Jean-Baptiste Fabre, le public a été invité sur le site de Béziers à une soirée de *Nadalet* spéciale autour de la pièce *L'opéra d'Aubais* avec une causerie lecture animée par Viviana Allocco, Jean-Claude Forêt et Bruno Cécillon.

### Catalogue et annuaire de la création actuelle

L'accompagnement du CIRDOC - Institut occitan de cultura s'illustre également par des outils destinés aux professionnels. Telle *La Fabrica d'Occitanica* donnant accès à *La Basa*, un répertoire de la création, des créateurs et des publications enrichies en continu tout au long de l'année. En 2023, près de 130 fiches

ont été créées afin de compléter l'annuaire et les informations utiles pour les programmeurs, institutions et lieux de culture. Le catalogue semestriel de la production culturelle occitane *Tè!* assortit cette proposition numérique d'un support documentaire avec ses rubriques et différents cycles thématiques (en 2003, "Robert Lafont", "Bestiaire", "Troubadours", "Bernard Manciet", "Cornemuse", "Marcelle Delpastre"). Ce travail contribue à la diffusion de contenus nouveaux ou anciens toujours disponibles ainsi qu'au renouvellement des propositions de l'établissement comme lors des Cont'O Folies avec avec le spectacle de Monique Burg *Tornar virar / La virade* ou à l'occasion de *l'Été Occitan* des musées d'Agde avec le concert de Juliette Minvielle.

### FOCUS

→ Ouverture à l'occitan du concours littéraire sur les fêtes de Bayonne, en partenariat avec le CIRDOC - Institut occitan de cultura. Sur la thématique "Ombres et Lumières", les adultes pourront ainsi transmettre un texte court, réel ou de fiction, prenant pour cadre les fêtes de Bayonne, afin de participer à l'édition 2024 et voir leur texte édité dans un ouvrage collectif par les éditions Atlantica.

⌞  
Le chanteur Aimat Brees lors du concert *Musiques : occitane, jazz, classique...* organisé à la MJC de Béziers, le 30 novembre 2023.

# .04

## Soutenir les initiatives de recherche et de formation

Le CIRDOC - Institut occitan de cultura entretient avec les mondes éducatifs et de la recherche une relation forte fondée sur la coopération, la mise à disposition de compétences, de ressources documentaires et d'outils numériques ou encore la création de contenus à vocation pédagogique ou scientifique.



### Créer des contenus, diffuser les savoirs

Ainsi le film documentaire sur *La Révolution française et les langues de France* réalisé en partenariat avec l'Université de Toulouse Jean Jaurès dans le cadre du dispositif VideÔc porté par le Pôle d'enseignement, de recherche et de documentation en occitan et catalan (PERDOCA). Une animation de 3'14 sur un texte de Jean-François Courouau et la voix de Muriel Batbie. La journée de conférences autour de l'exposition *Testimoniari, Combatre, Resistir. Écrire en occitan durant la seconde guerre mondiale* a également fait l'objet d'une publication vidéo dédiée à chacun des intervenants, Yann Lespoux (Université Paul Valéry) avec une communication sur *Pierre-Louis Berthaud, portrait d'un occitaniste dans la Seconde Guerre mondiale*, Cécile Noilhan (Université Toulouse Jean Jaurès) sur *Les écrivains occitans dans les camps de prisonniers*, Philippe Martel (Université Paul Valéry) pour *Les occitans face à Vichy* et Jean-Michel Lahieyte à propos du *Massacre des Merles, 28 avril 1944*. Bien que les formats diffèrent et que la communication ne s'adresse pas nécessairement aux mêmes publics, ces deux documents témoignent d'une collaboration fructueuse avec le monde de la recherche et l'ambition de l'établissement à produire des supports accessibles et de qualité dans le domaine des savoirs. Diffuser la connaissance amène le CIRDOC

→  
Conférence sur la question occitane durant la seconde guerre mondiale par Jean-Michel Lahieyte, historien, et Yan Lespoux, Maître de conférence à l'Université Paul Valéry - Montpellier III, à la Mediatèca de Béziers, dans le cadre des Journées Jean Moulin, le 27 mai 2023.



- Institut occitan de cultura à s'associer à des initiatives ou événements en relation avec des programmes de recherche telle la coopération avec l'Université Paul Valéry et l'équipe du ReSO<sup>7</sup> autour de la revue *Plumas. Estudis de literatura d'òc moderna e contemporanèa* dont le numéro 4 est une invitation à explorer l'œuvre de Benard Lesfargues (1924-2018). Cette publication numérique bénéficie de l'environnement Occitanica et de l'apport documentaire et bibliographique de l'établissement. La parution du numéro hommage à l'auteur du *Cap de l'aiga* est concomitante de la numérisation de ses correspondances avec Robert Lafont (203 pièces de 1946 à 1980) dans le cadre d'une coopération entre le CIRDOC - Institut occitan de cultura et l'Universitat Autònoma de Barcelona, une opération saluée lors des 27<sup>e</sup> *Jornades Occitanes à l'Arxiu Occità*. L'établissement s'est par ailleurs illustré par son soutien à l'organisation de la journée d'étude *Robert Lafont l'écrivain* à l'Université Paul Valéry avec la présentation de l'exposition *Le roman de la langue* faisant suite aux interventions de Claire Toreilles et Danielle Julien.

### Accueillir des événements culturels et scientifiques

Labellisé Collections d'excellence par le GIS CollEx-Persée et Ethnopôle [Pôle national de recherche et de ressources en ethnologie] par le ministère de la Culture, le CIRDOC - Institut occitan de cultura est appelé à être hôte d'événements de grande envergure, comme les rencontres nationales des Ethnopôles reçues à Pau pour deux journées d'échanges et de tables rondes sur les thématiques de la coopération et de la créativité dans les domaines du patrimoine vivant. De même, lors de la réception dans la cité paloise des rencontres nationales Modal de la FAMDT<sup>8</sup>, l'établissement ayant été sollicité pour coorganiser diverses tables rondes. Autre manifestation culturelle et scientifique,



la journée d'étude *Une formation coopérative à la pédagogie coopérative* portée par l'ISLRF<sup>9</sup>, APRENE et le laboratoire Experice de l'Université Paris 8 s'est tenue sur le site de Béziers avec la participation de Grégoire Andréo auteur d'une thèse sur les écoles *Calandretas* et de Pierre Johan Laffite, directeur de laboratoire, ou encore l'accueil des 16<sup>e</sup> *rencontres du patrimoine historique*, avec l'association Histoire et Cultures en Languedoc et la communication du médiéviste Charles Peytavie.

### Connaissance pour tous et programmes spécifiques

Par ailleurs, l'exposition *Arpentant e contant lo país* à l'initiative de l'établissement et consacrée à Daniel Fabre (1947-2016) a été l'occasion d'inviter Jean Guilaine, Professeur émérite au Collège de France, pour une *Carte blanche* ainsi que Daniel Loddio et Céline Ricard de l'association CORDAE/LaTalvera<sup>10</sup>, dans le contexte de réédition du livre *Légendaires d'Occitanie*.

↑  
Des collégiens aveyronnais de 4<sup>ème</sup> lors de leur visite à la Médiatèca de Béziers le 2 juin 2023 pour l'exposition *Testimoniars, combatre, resistir : écrire en occitan pendant la seconde guerre mondiale*.

<sup>7</sup> Recherches sur les Suds et les Orientis.

<sup>8</sup> Fédération des acteurs et actrices des musiques et danses traditionnelles.

<sup>9</sup> Institut Supérieur des Langues de la République Française.

<sup>10</sup> Centre Occitan de Recherche, de Documentation et d'Animation Ethnographiques.

## € CHIFFRES CLÉS

600 scolaires accueillis sur le site de Béziers lors de sorties thématiques, d'ateliers ou de médiations spécifiques. Sur le site de Pau, 17 actions Jeunes publics produites à l'*Espaci Lecturas e Descobèrtas* ou dans le Réseau des médiathèques d'Agglomération, de même que l'accueil dans le cadre d'actions d'EAC sur site (notamment les JEP 2023) soit 300 jeunes publics ou scolaires.

En effet, le CIRDOC - Institut occitan de cultura est aussi porteur de projets de rencontres ou conférences - en association avec des institutions partenaires - dans les domaines de la recherche, de l'enseignement ou de l'éducation populaire. Ainsi le séminaire itinérant *Les Réveillées*, avec l'EHESS et le CNRS, qui a connu un temps de résidence au Conservatoire des Landes à Mont-de-Marsan, en présence de Guy Latry, Professeur émérite à l'Université de Bordeaux et de François Bordes, Inspecteur général honoraire des patrimoines. Et, comme chaque année, le CIRDOC - Institut occitan de cultura s'est associé à la programmation de l'*Universitat Occitana d'Estiu*, en partenariat avec la MARPOC et la Maison de Ma Région de Nîmes, autour de la thématique *Vira vira la Lenga. Politicas lingüísticas* conviant pour l'occasion le journaliste Michel Feltin-Palas et le linguiste Michel Launey.

À l'origine du réseau Archives et Documentations en Langue de France (ADELE), avec le Centre de Recherche Bretonne et Celtique (CRBC), l'établissement a pu présenter à l'invitation d'Arnaud Dhermy, chef de la coopération régionale à la BnF, les enjeux relatifs à la conservation du patrimoine écrit dans les langues historiques des régions lors du 147<sup>e</sup> congrès du Comité des Travaux Historiques et Scientifiques réuni à l'Université Toulouse Jean Jaurès. Le comité de pilotage du réseau ADELE a par ailleurs poursuivi ses travaux dans l'objectif de nouvelles rencontres professionnelles faisant suite à celles organisées à Brest.

### **Martror. L'esprit des lieux, un exemple d'action éducative**

La dimension jeune public et scolaires n'en constitue pas moins un axe fort de la politique scientifique et éducative de l'établissement. Opération de grande envergure, le projet *Martror. L'esprit des lieux* développé dans le

contexte de la candidature de Montpellier pour être capitale européenne de la culture en 2028, a suscité des collaborations inédites (le théâtre de la Vista, l'association Inter'Cal, la DSDEN 34, le rectorat de l'Académie de Montpellier, la Rampe-TIO et le Théâtre des Origines) et mobilisé près de 250 élèves lors d'ateliers préparatoires autour du chant, de la danse et de la découverte des symboles de ce rituel languedocien. Une initiative qui a touché autant les collèges et écoles publiques que les calandretas (Calandreta dau Chivalet, École Francis Garnier, Calandreta Candòla, Collège Clémence Royer, Establiment Segondari Leon Còrdas, Calandreta dau Clapàs). Elle s'est poursuivie lors des représentations théâtrales au Théâtre La Vista et de l'événement final sur la partie basse de la Place du Peyrou réunissant plus de 500 élèves, toujours en provenance de divers établissements de la Ville (École Marie de Sévigné, Calandreta Candòla, Calandreta dau Clapàs, École Francis Garnier, Calandreta Dau Chivalet, Collège Clémence Royer, Establiment Leon Còrdas, Collège Georges Clémenceau). Avec la participation d'un public nombreux et varié, le soutien et la présence du Président de la Métropole Michaël Delafosse, le CIRDOC - Institut occitan de cultura et l'ensemble des partenaires sont ainsi parvenus à sensibiliser près d'un millier de jeunes au patrimoine vivant de leur territoire.



Photographie : © Georges Souche.



### Mettre à disposition de la ressource pédagogique

2023 a été également l'année de diffusion de *La Seria* d'Amic Bedel et Julien Campredon sur France.TV. Une sortie événement à laquelle l'établissement s'est associé dans ses prolongements éducatifs, en collaboration avec la documentariste Hélène Morsly, par la production et la diffusion d'un livret d'accompagnement à destination de classes de Lycée.

Cette plaquette bilingue propose des pistes pour le travail en classe tout en constituant une nouvelle ressource pour l'éducation artistique et culturelle. Le CIRDOC - Institut occitan de cultura continue ainsi à créer des supports utiles aux communautés éducatives et assure par ailleurs des sessions de formation auprès des équipes qui le souhaitent, notamment dans le cadre du dispositif La CLAU, avec la mise à disposition d'une mallette pédagogique nomade.

### Des rendez-vous éducatifs structurants

Entre tous les grands événements à destination des publics scolaires organisés par l'établissement, *Lo Prèmi Calandreta* demeure un rendez-vous important avec sa vaste consultation des élèves des écoles associatives et publiques sur une sélection de plusieurs oeuvres de littérature jeunesse et donnant lieu à un événement

festif rassemblant près d'un millier d'élèves sur le plateau des poètes à Béziers. Ainsi, parmi les lauréats 2023, Maria Mendes et Joanda ont fait l'unanimité du cycle 1 pour *La flor malva* récemment publié aux éditions du Chameau Malin.

Dans un autre domaine, mais tout aussi attendu, le grand tournoi de tambourins *Total Festum* a permis la participation de 8 écoles calandretas autour d'une belle animation occitane et d'une sensibilisation aux jeux et sports traditionnels, avec le soutien de la Région Occitanie et de la Ligue Occitanie de Tambourin.

### FOCUS

→ En 2023, le CIRDOC - Institut occitan de cultura a accepté un don du réseau CANOPÉ constitué de plusieurs centaines d'exemplaires d'albums jeunesse en occitan et publications pédagogiques édités par le CRDP Montpellier et le CRDP de Toulouse. En coordination avec les services de l'Éducation nationale de l'Académie de Montpellier et le CREO Lengadòc, afin de garantir et pérenniser l'accès du public à ces ouvrages, l'Établissement a développé une offre de mallettes pour les classes et mis en place un réseau de diffusion pour qu'ils puissent bénéficier au jeune lectorat occitanophone et aux enseignants.

→ En partenariat avec l'OPL<sup>11</sup> et l'Éducation nationale, le CIRDOC - Institut occitan de cultura a réédité sa proposition d'un webinaire informant sur les conditions d'inscription et la préparation du diplôme de compétence en langue occitane.

← Conte musical à destination des scolaires *Marrou fa la festa*, par le Théâtre des Origines, au théâtre La Vista de Montpellier, le 13 novembre 2023.

<sup>11</sup> Office public de la langue occitane.

# .05

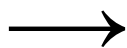
## Soutenir les stratégies territoriales

Le CIRDOC - Institut occitan de cultura accompagne les collectivités dans le projet de développement de la langue et de la culture occitane. Cette dimension d'ingénierie culturelle est au coeur de la stratégie de coopération de l'établissement. Elle se décline selon trois modalités en fonction du niveau d'accompagnement attendu avec une formule simple proposant contenus et ressources, une proposition médiane complétée par un apport en médiation et, troisième option, une intervention en coproduction directe. Ces différentes formules peuvent par ailleurs solliciter un soutien matériel différencié selon qu'il s'agit d'un événement ponctuel, structurant ou présentant un caractère exceptionnel.

### Agir en milieu urbain, Montpellier 28

Le CIRDOC - Institut occitan de cultura en sa qualité d'établissement public de coopération culturelle et en vertu des missions statutaires qui lui ont été attribuées est appelé à déployer ses actions sur des territoires aux enjeux très variés. Dans un contexte de candidature au statut de capitale européenne de la culture d'une zone composée de 8 intercommunalités du département de l'Hérault<sup>12</sup>, l'aire montpelliéraine a été l'objet d'une attention particulière. L'émulation générée auprès des acteurs culturels par la perspective de cette désignation s'est révélée propice à la promotion du domaine occitan et à l'intervention en milieu urbain, au cœur de la capitale métropolitaine.

En répondant à la deuxième vague d'appel à projet lancés par l'Association Montpellier 28, le CIRDOC - Institut occitan de cultura a proposé avec Montpellier. *L'esprit des lieux Chap.1: Martror es la davalada!* une interprétation actuelle du répertoire traditionnel accordant une place prépondérante à la transmission et à l'hybridation des formes par des ateliers participatifs et immersifs en établissements scolaires. Le partenariat avec l'association Inter'Cal, la DSDEN, la Rampe TIO, le Théâtre la Vista, a contribué



à renouveler les partenariats sous la forme d'une coopération culturelle inédite dans un cadre artistique préalablement défini avec le Théâtre des Origines. Et, en complément de cette opération, l'établissement a pu également apporter sa contribution aux dossiers de candidature et en signaler, modestement, la dimension occitane.

La Ville de Montpellier a par ailleurs fait appel au CIRDOC - Institut occitan de cultura pour que la liste de musiques diffusée lors du marché de Noël comprenne une sélection de titres occitans. De même, la commémoration des 240 ans de la mort de l'Abbé Fabre, auteur du *Siège de Caderousse*, a permis de collaborer avec la Médiathèque Emile Zola, partenaire de l'exposition conçue en coopération avec les éditions A l'asard Bautezar. Ces actions d'envergure et de nature différentes ont mobilisé les compétences de l'établissement tout en confirmant sa capacité à développer de l'ingénierie hors-les-murs.



### Développer des événements occitans

Toujours dans l'aire de la candidature Montpellier 2028, le CIRDOC - Institut occitan de cultura a poursuivi son accompagnement des projets engagés sur Sète, Agde et l'étang de Thau. Après avoir porté en 2022 une rencontre autour des musiques traditionnelles, en coopération avec le Conservatoire Manitas

de Plata et consolidé son partenariat avec les Musées d'Agde, l'établissement a souhaité valoriser le patrimoine vivant, et plus particulièrement les joutes languedociennes. C'est ainsi qu'en relation avec le Musée Agathois Jules Baudou et le service des Archives Municipales d'Agde, le CIRDOC - Institut occitan de cultura a proposé un rendez-vous autour de l'histoire et de la musique de cette pratique avec les interventions de Dennis Lamaison (service des Archives municipales d'Agde) et de Serge Boyer (guide-conférencier, médiateur du patrimoine au Musée du Biterrois). Une collaboration avec le Musée Agathois renouvelée à l'occasion de la Cinquième édition de *l'Été occitan* à Agde, le CIRDOC - Institut occitan de cultura est intervenu à la fois dans le conseil à la programmation avec les concerts de Juliette Minvielle, du duo Aèdes, de Gigi de Nissa et du Duò Lavoà Lapò; et par l'apport de ressources documentaires, notamment l'exposition *Les sports traditionnels, un patrimoine vivant*. Encore sur le département de l'Hérault mais dans une zone de déploiement nouvelle pour l'établissement, le Festival occitan de Bédarieux a offert un programme très varié avec le balèti du groupe Coriandre, le concert d'Aqueles Clapàs Band, le conte *La Chèvre et lo Bodegaire* avec Pascale Théron et l'exposition *Jòga* issue du catalogue du CIRDOC - Institut occitan de cultura accompagnée d'une conférence de Marie-Jeanne Verny portant sur *L'aventure du Théâtre de la Carrière*.

En proximité du site de la Médiathèque, et dans la continuité des engagements auprès des conservatoires et écoles de musique, l'établissement s'est associé au festival d'automne *Délices d'Orient* en prêtant l'exposition *Musica occitana, musica persana*<sup>13</sup> à l'occasion du concert de l'ensemble Tròbas Nòvas *Entre Occident et Orient*. Une collaboration avec le Conservatoire d'agglomération de Béziers complétée par la contribution à la création



↑  
Dessin en direct de Gérard Garcia lors de la représentation scolaire du conte musical *Martrou fa la fèsta* par le Théâtre des origines à la Vista.

Représentation scolaire de la Conférence burlesque d'intérêt occitan : *Martrou fais-moi peur !* par le Théâtre des Origines au théâtre La Vista, le 14 novembre 2023.

←  
Vue de l'exposition *Jean Baptiste-Fabre : un écrivain de langue d'oc (1727-1783)* produite par A l'asard Bautezar en partenariat avec la Région Occitanie et le CIRDOC-Institut occitan de cultura, à la Mediatèca de Béziers.

<sup>12</sup> Communauté des communes de la Vallée de l'Hérault, Communauté des communes du Grand Pic Saint Loup, Communauté des communes du Pays de Lunel, Communauté d'agglomération Hérault Méditerranée, Communauté d'agglomération Sète Agglopôle Méditerranée, Montpellier Méditerranée Métropole, Communauté d'agglomération du Pays de l'Or, Communauté des communes Terre de Camargue.

<sup>13</sup> Création association Ariana.

## € CHIFFRES CLÉS

750 élèves de Montpellier, collégiens et écoliers mobilisés au cours de l'opération *Matror es la davalada!*: Calandreta dau Chivalet, École Francis Garnier, Calandreta Candòla, École Marie de Sévigné, Collège Clémence Royer, Etablissement Segondari Leon Còrdas, Collège Georges Clémenceau.

d'un conte musical bilingue *Lo pelin* sous la direction musicale de Mathieu Bonnin, avec le chœur d'enfant du Conservatoire Béziers Méditerranée. Une histoire fantastique entre Médoc et Languedoc puisant dans les légendes locaux où le protagoniste croise sur son chemin sorcières et loup-garous.

Le CIRDOC - Institut occitan de cultura a également été partenaire du festival *Aude al país* organisé par l'association Prom'Aude. En soutien aux associations présentes lors de cette édition 2023 et dans un objectif de valorisation et de médiation de la culture occitane lors de l'événement, l'établissement s'est adressé en priorité aux jeunes publics et professionnels avec une visite commentée d'Alan Roch de l'exposition *1907, la Révolte des vignerons* et la mise à disposition aux festivaliers du *Trocèl occitan*. Une sensibilisation à la langue occitane qui a fait l'objet d'un hors-série lors du festival de l'Enquant à Argeliers avec la conception et la diffusion d'une plaquette *L'Òc a l'Enquant*.

### Consolider des coopérations territoriales

Dans le cadre de sa participation au programme européen Interreg SUDOE LIVHES (Living heritage for sustainable development), l'établissement s'est engagé dans le projet *Experimentar lo Bearn. La culture béarnaise comme vecteur pour renforcer la culture d'équipe* porté par le Pays de Béarn et La Ciutat.

Une action ambitieuse orientée vers les mondes professionnels afin de faire vivre au groupe participant une expérience collective et immersive dans le patrimoine vivant pyrénéen.

De la pratique de la polyphonie et du conte, de la découverte de la danse à celle de la gastronomie, le programme mobilise tous les sens au service de la cohésion d'équipe.



C'est également au titre de ce programme européen que le CIRDOC - Institut occitan de cultura s'est impliqué dans *L'atelier de transfert pour la valorisation du patrimoine culturel immatériel* qui s'est déroulé à Saint Bertrand de Comminges avec la Communauté de communes Pyrénées Haut garonnaises.

La restitution du travail sur les outils de transmission et de médiation de la culture occitane dans les Pyrénées avec la création d'un quiz, jeu de cartes et poster est venue démontrer la variété des supports disponibles pour promouvoir un territoire.

Dans un autre domaine, en Auvergne, le CIRDOC - Institut occitan de cultura continue d'échanger avec *l'Ostal del Telh* d'Aurillac. Après avoir contribué, en lien avec l'IEO Cantal, à l'exemplarisation des documents de leur médiathèque, l'établissement a accueilli en 2023 le don de 25 affiches réalisées dans le cadre du projet *Fasèm de mascaraduras* en collaboration avec l'artiste plasticien Jean-Charles Couderc et les lycéens de 1<sup>ère</sup> BAC Pro Communication Visuelle et Plurimédia du lycée St-Géraud. Des pièces qui ont été ensuite numérisées et mises en ligne sur Occitanica. Ces échanges ont amené l'équipe de *l'Ostal del Telh* à se déplacer sur le site de Béziers pour en découvrir l'équipement et envisager de nouvelles collaborations.



## Déployer des réseaux

Labellisée «Ville d'art et d'Histoire» depuis 2020, la ville de Béziers a reçu l'Association Nationale pour l'Animation de l'Architecture et du Patrimoine Réseau Occitanie (ANAAP-Occitanie) à l'occasion de la troisième édition de son séminaire. Plus de 80 professionnels se sont retrouvés sur le thème du *patrimoine culturel immatériel d'Occitanie* avec les interventions remarquées du CIRDOC - Institut occitan de cultura sur les enjeux relatifs à la médiation de différentes pratiques, telles que les animaux totémiques, les fêtes de l'ours, la transhumance ou encore les joutes languedociennes. Les contacts établis lors de cet événement ont contribué à insérer l'établissement dans un réseau d'acteurs et de susciter de nouvelles approches du patrimoine occitan. Et, suite à cette rencontre, l'établissement est sollicité pour accueillir en 2024 une formation à destination des guides

conférenciers de l'ANAAP-Occitanie sur la collecte de mémoire orale, à la demande de la cheffe de projet «Ville d'art et d'Histoire» de la Communauté de communes Aure Louron.

Toujours dans cette démarche territoriale, le CIRDOC - Institut occitan de cultura continue d'accompagner les acteurs culturels du plateau de l'Aubrac avec la deuxième édition des *Rencontres d'Aubrac* en ouverture du Total Festum de Marvejols *Le Fest'Oc*.

Les divers opérateurs et institutions occitanes ont échangé avec les professionnels du tourisme, de la culture et de l'éducation autour de la langue et de la culture occitane afin de présenter et mieux connaître les outils de développement de projets existants.



## FOCUS

→ Durant une semaine du mois de janvier 2023, les lycéens du Lycée Saint-Géraud à Aurillac ont eu pour mission de réaliser chacun une affiche correspondant à l'esthétique des affiches revendicatives de Mai 68 ou de la lutte du Larzac, tout en trouvant un slogan nouveau sur un thème de leur choix et en occitan. Une opération à l'initiative de l'Ostal del Telh en association avec Jean-Charles Couderc. Les réalisations sont accessibles en ligne sur le portail Occitanica.eu : <https://occitanica.eu/items/show/60377>

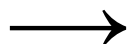
## .06

# Inventorier et diffuser les ressources du patrimoine culturel immatériel

Le patrimoine culturel immatériel suscite un intérêt croissant des collectivités et institutions car son identification et sa valorisation permettent de révéler et de renforcer les pratiques qui font société.

Labellisé ethnopôle, le CIRDOC - Institut occitan de cultura est appelé à apporter son expertise et ses ressources dans les domaines aussi variés que l'oralité, les rituels festifs, les pratiques traditionnelles, la transmission, la musique et le chant. Enjeu de développement territorial, le patrimoine culturel immatériel est également une source de coopération

24 entre acteurs mobilisés autour d'un héritage commun à des échelles multiples, locales, interrégionales ou même transfrontalières.



### Former et sensibiliser

Le Laboratoire ITEM de l'UPPA<sup>14</sup>, le CIRDOC - Institut Occitan de Cultura et la Direction générale des patrimoines du Ministère de la Culture, ont organisé en 2023 une nouvelle édition de la semaine de formation théorique et pratique au Patrimoine Culturel Immatériel, l'une des quatre formations du genre en France. Un rendez-vous au programme de l'établissement depuis plusieurs années afin de préparer les étudiants et les professionnels du territoire aux enjeux professionnels en matière de médiation, d'ingénierie territoriale et de production de contenus avec, pour cette édition, la thématique *PCI et enjeux territoriaux*. Du fonctionnement de l'UNESCO à l'enquête de terrain, de la rédaction de fiches d'inventaires à l'élaboration d'un dossier de labellisation, de la réalisation d'archives brutes à leur valorisation via les outils numériques (sites, réseaux sociaux), cette formation a permis d'aborder les questions d'inventaire et de sauvegarde du PCI tant aux plans théoriques que pratiques.

Délocalisé dans le département des Hautes Pyrénées, en région Occitanie, en partenariat avec le Château-fort Musée Pyrénéen de Lourdes, les échanges auront aussi été l'occasion de relancer le dossier du classement à l'inventaire du Sanctuaire de la cité mariale. Depuis la concertation avec les acteurs du patrimoine culturel immatériel engagée lors du lancement du Plan Cultura Viva de la Région Occitanie à Pézenas et fort de son implication dans le programme Interreg SUDOE LIVHES, le CIRDOC - Institut occitan de cultura a renouvelé ses propositions de conseil et d'expertise auprès des partenaires. La commune de Pézenas ayant souhaité poursuivre les échanges avec l'établissement à la suite des discussions au sein de ses conseils citoyens, et dans la perspective de la création d'un haut lieu du PCI, plusieurs modules de sensibilisation ont été conçus à destination de ses élus et techniciens. D'une première approche de la définition à la présentation des bonnes pratiques, les agents ont été sensibilisés aux grands enjeux du sujet et accompagnés dans leurs interrogations sur les modalités de transfert dans le répertoire d'action d'une collectivité publique.

### Transmettre et médiatiser

À l'occasion des Journées européennes du Patrimoine sur le site de Pau, le CIRDOC - Institut occitan de cultura a invité les publics à venir explorer à La Ciutat les richesses du patrimoine culturel immatériel, traditionnel et vivant, pratiqué dans les Pyrénées. L'exposition *Patrimòni Viu* créée pour l'occasion a mis en valeur les pratiques culturelles et savoir-faire pyrénéens en restituant le contexte de leur manifestation et les formes de leur expression. Après les expositions *Trucs. Las esquiras*, en partenariat avec le CAP'ÒC<sup>15</sup>, et *Canta. Entre cantèra et création artistique*, en collaboration avec le Musée d'Ossau, l'établissement enrichit ses dispositifs de médiation nomade dédiés au patrimoine



culturel immatériel. Un catalogue proposant déjà *Cultura viva. Fargaires de tradicions, Lengua viva e lenga del viu* et que vient utilement compléter le portail Mondes d'Occitanica avec ses développements de ressources numériques. Par ailleurs, l'établissement a souhaité consolider son initiative documentaire par des possibilités d'immersion dans diverses pratiques : la polyphonie, les musiques et les danses rituelles. La coopération avec les enseignants et les élèves du département de musiques traditionnelles du Conservatoire de Pau-Béarn-Pyrénées a permis de prolonger l'expérience et de créer un environnement immersif, convivial et propice à la transmission auprès des jeunes publics. Une offre augmentée de la présentation du jeu vidéo Dordogne et des supports disponibles à l'*Espaci Lecturas e Descobèrtas*.

Toujours du côté de la médiation, le projet *Lo Bramàs* de Laurent Cavalié a fait l'objet de nouveaux développements en vue des restitutions publiques envisagées auprès des communes de collecte de chansons et, plus particulièrement, sur les territoires du Parc Naturel de la Narbonnaise en Méditerranée et du Parc Naturel Régional Corbières-Fenouillèdes. L'exposition *Aquí se canta* co-produite avec l'Agence Sirventés a ainsi pu circuler et valoriser une opération de collectage de grande envergure, déposée et

↖ Exposition *Patrimòni Viu* : le patrimoine culturel immatériel du Béarn et de la Gascogne lors des Journées européennes du Patrimoine 2023, sur le site de Pau.

<sup>14</sup> Université de Pau et des Pays de l'Adour.

<sup>15</sup> Centre d'Animacion Pedagogica en Occitan.

## FOCUS

→ Mondes d'Occitanica est le portail occitan de l'Inventaire du patrimoine culturel immatériel. Il permet d'appréhender la diversité de ce patrimoine vivant et des territoires dans lesquels il s'exprime, et de mettre en perspective les pratiques traditionnelles, la création artistique qui s'en nourrit, et les ressources documentaires historiques, écrites ou orales, issues des programmes de numérisation de l'établissement ou des centres d'archives publics ou privés partenaires. Il s'enrichira chaque année au gré des productions et collaborations de l'établissement. À ce jour il permet tout autant d'accéder à la présentation illustrée par des documents audios et vidéos de grandes manifestations rituelles, à la présentation de pratiques musicales, chorégraphiques, ou artisanales, qu'aux enregistrements issus de collectes historiques : Poilus occitans de la Grande Guerre prisonnier en Allemagne, collectes ethnomusicologiques de l'ex-Musée national des Arts et traditions populaires, ou de collectes des grandes figures de la génération folk occitane.

26

progressivement mise en ligne sur Occitanica. Une action qui illustre également l'intérêt du travail engagé par l'établissement auprès des PNR depuis les opérations conjointes menées sur l'Aubrac et le travail accompli à l'échelle interparc sous la coordination de la Région Occitanie. De même, le soutien apporté au documentaire *Un còp èra* co-produit par Ôc tele et Saison 5 s'inscrit dans cet enjeu de promotion de la connaissance des traditions orales de l'espace occitan avec des supports et technologies variées. Le témoignages de conteurs languedociens, gascons, limousins et auvergnats, illustrant le renouvellement du genre et la richesse d'un imaginaire que chaque génération ne finit pas de réinterpréter.

### Inventorier et labelliser

La danse des treilles, une pratique commune au bas-Languedoc, a suscité ces dernières années un important travail de recherche avec la thèse de Serge Boyer : *Le folklore dansé en bas-Languedoc : la politique des Treilles*



→  
Atelier scolaire  
autour des joutes  
sétoises.

de l'Ancien Régime à la cinquième République, et la publication de l'ouvrage qui en est issue sous-titré : *Histoire des traditions populaires en Languedoc*. En 2021, le CIRDOC - Institut occitan de cultura a apporté son soutien à la demande de son inscription à l'inventaire du patrimoine culturel immatériel de la France et suivi le dossier en relation avec son expérience de maîtrise d'ouvrage dans la création du portail PCI-Lab.

La réussite de l'initiative a conduit la Ville de Béziers à organiser une journée d'études en 2023 en partenariat avec la FAFN<sup>16</sup>, le label Ville et Pays d'Art et d'Histoire, l'établissement et l'ethnopôle GARAE<sup>17</sup> de Carcassonne. L'événement a été l'occasion de présenter les enjeux du classement à l'inventaire national, avec l'intervention de Sylvie Sagnes, chargée de recherche CNRS, et de présenter au public les caractéristiques d'une pratique qui se perpétue et se réinvente au contact de nouvelles formes musicales. Nombreuses sont les collectivités ou institutions de l'espace occitan à œuvrer pour la reconnaissance et la labellisation de leur patrimoine vivant. Le CIRDOC-Institut occitan se trouve ainsi sollicité pour apporter soutien, conseil ou accompagnement dans les démarches entreprises à cet effet.

En 2023, l'établissement a pu échanger avec les animateurs du Carnaval d'Albi et la Région Occitanie, en lien avec l'OPCI<sup>18</sup> et l'association Festivals Carnavals et Fêtes de France afin d'explorer les attendus de inscription à l'inventaire du PCI de la France. De même avec la ville de Sète dans le cadre du dépôt du dossier *Les Fêtes de la Saint-Louis, cœur battant des Joutes Languedociennes* auprès de l'UNESCO pour intégrer la liste représentative du PCI de l'humanité. Fort de sa médiathèque numérique Occitanica.eu et de la visibilité qu'elle délivre aux arts et traditions occitanes ainsi que de son programme

d'Ethnopôle, l'établissement s'attache à produire du support et de l'expertise aux institutions qui le sollicitent dans leur engagement pour la reconnaissance de pratiques propres à leur territoire.

### Séminaire transnational et événement PCI

Le CIRDOC - Institut occitan de cultura et Le pôle métropolitain du Pays de Béarn ont organisé à la CCI de Pau le séminaire transnational *Patrimoine culturel immatériel et coopération européenne*, événement de clôture du programme européen Interreg SUDOE LIVHES. Le séminaire a rassemblé 75 participants, acteurs du PCI et professionnels des territoires de Nouvelle-Aquitaine et d'Occitanie, de même que les délégations de chacun des territoires européens, espagnols, portugais et français associés dans le projet. L'occasion de découvrir le rapport du CESER Nouvelle-Aquitaine *Les patrimoines, leviers de développement des territoires*, un Guide Valorisation du PCI et les productions culturelles des neuf partenaires européens, notamment les productions de médiation culturelle des territoires occitans associés. Une journée riche d'échanges et de mises en perspectives, saluée par Tim Curtis, Secrétaire général de la Convention de l'Unesco pour la Sauvegarde du PCI, présent pour l'occasion.

Le programme LIVHES a été porté par neuf partenaires français, espagnols et portugais : Pays de Béarn (Chef de file), CIRDOC - Institut occitan de cultura, Communauté de Communes des Pyrénées Haut-Garonnaises ; Institut Català de Recerca en Patrimoni Cultural, Deputación de Teruel, Deputación de Burgos, Universidad Pública de Navarra (Espagne) ; AECT Rio Minho (Espagne-Portugal), Municipio de Barcelos (Portugal).



<sup>16</sup> Fédération Amicale Folklorique Nationale.

<sup>17</sup> Groupement Audois de Recherche et Animation Ethnographique.

<sup>18</sup> Office pour le Patrimoine Culturel Immatériel.

# Mediatèca d'Occitanica : textes, sons, vidéos, images

## MEDIATÈCA D'OCCITANICA EN 2023

Ressources  
iconographiques :  
249 notices  
→ ajout de 21 notices

Vidéos (émissions  
et captations) :  
953 notices  
→ ajout de 59 notices

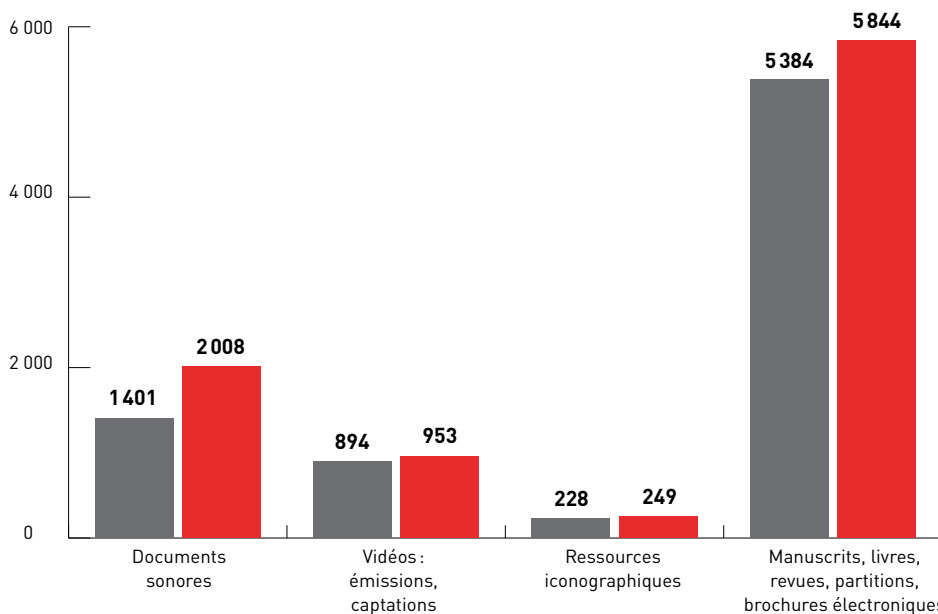
Documents sonores :  
2 008 notices  
→ ajout de 607 notices

Manuscrits, livres,  
presse et partitions :  
5 844 notices  
→ ajout de 460 notices

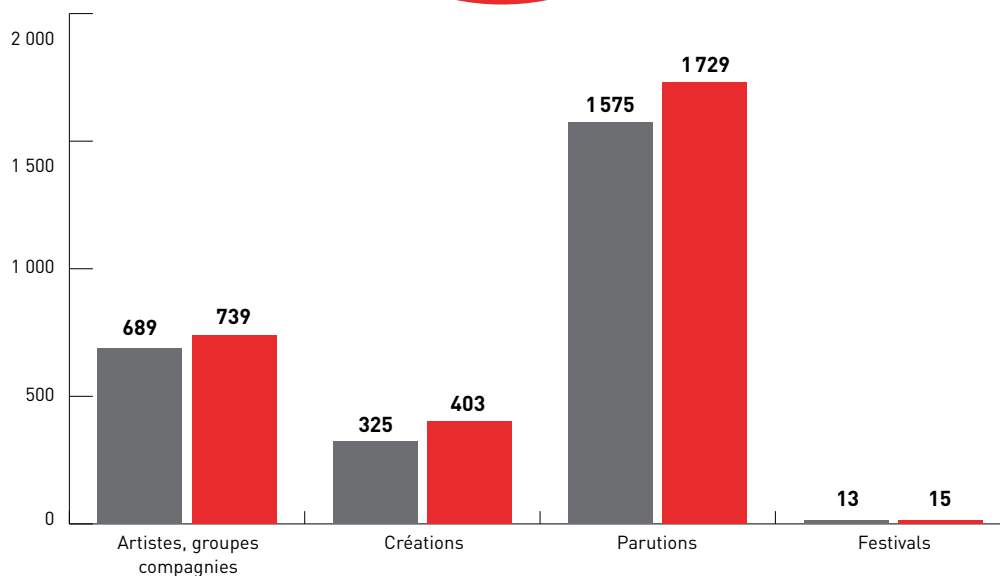
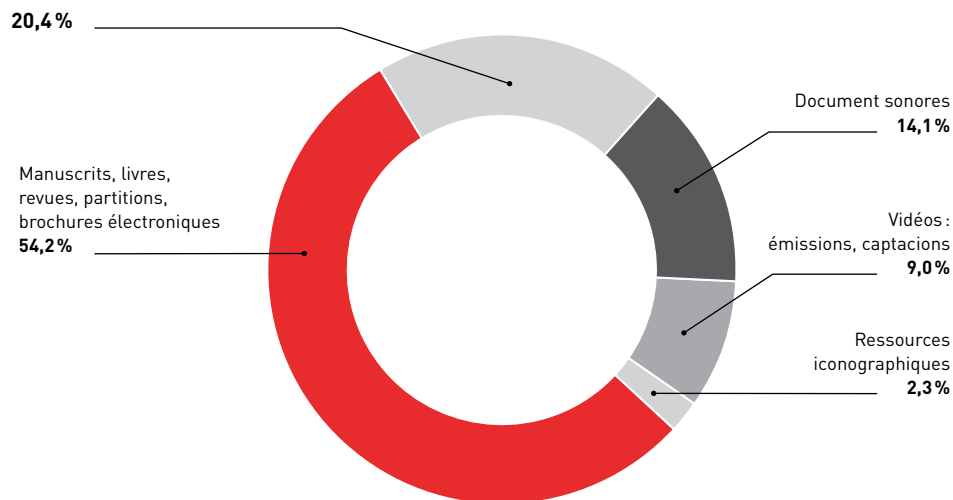
Ressources en ligne :  
8 205 notices

**+ 14%**  
entre 2022 et 2023

Évolution des mises en ligne de 2022 à 2023



## Répartition des ressources en ligne de la Mediatèca d'Occitanica



### LA BASA D'OCCITANICA : CRÉATEURS, CRÉATIONS, PUBLICATIONS

Artistes, groupes et compagnies :  
739 notices  
→ ajout de 38 notices

Créations  
403 notices :  
→ ajout de 78 spectacles vivants

Parutions  
1729 notices :  
→ ajout de 154 notices

Festivals  
15 notices :  
→ ajout de 2 notices

Ressources en ligne :  
2886

# +9,4%

# Répartition des actions et des publics bénéficiaires

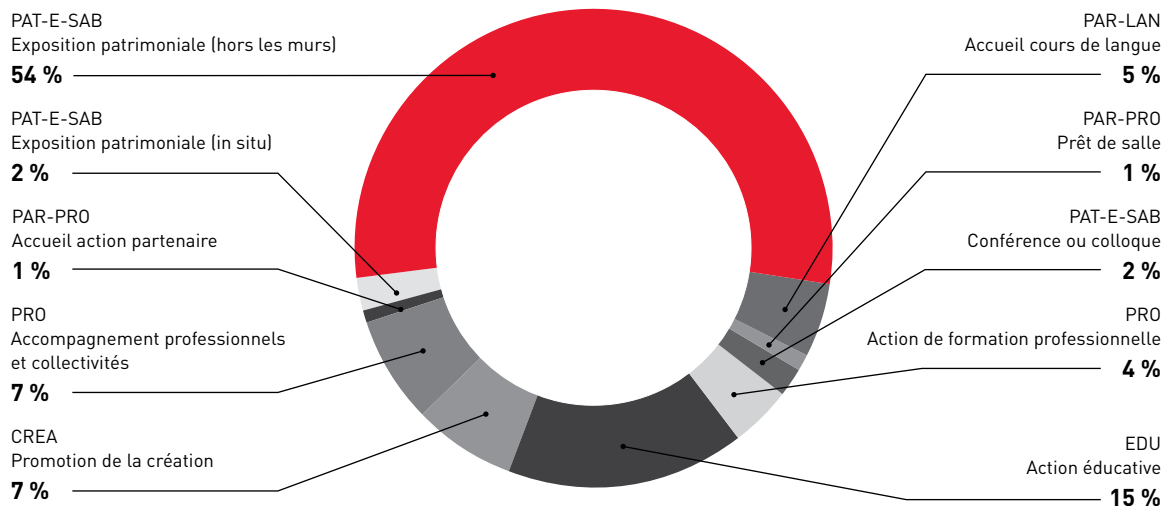
| TYPE D'ACTION    |  | NOMBRE<br>D' ACTIONS | PUBLICS<br>BÉNÉFICIAIRES |
|------------------|--|----------------------|--------------------------|
| <b>PAT-E-SAB</b> | Conférence ou colloque                         | 11                   | 365                      |
| <b>PRO</b>       | Action de formation professionnelle            | 21                   | 725                      |
| <b>EDU</b>       | Action éducative                               | 46                   | 2 749                    |
| <b>CREA</b>      | Promotion de la création                       | 30                   | 1 159                    |
| <b>PRO</b>       | Accompagnement professionnels et collectivités | 8                    | 1 250                    |
| <b>PAR-PRO</b>   | Accueil action partenaire                      | 23                   | 187                      |
| <b>PAT-E-SAB</b> | Exposition patrimoniale (in situ)              | 6                    | 399                      |
| <b>PAT-E-SAB</b> | Exposition patrimoniale (hors les murs)        | 56                   | 9 347                    |
| <b>PAR-LAN</b>   | Accueil cours de langue                        | 81                   | 920                      |
| <b>PAR-PRO</b>   | Prêts de salle                                 | 17                   | 252                      |
| <b>TOTAL</b>     |  | <b>299</b>           | <b>17 353</b>            |

| AUTRES DONNÉES STATISTIQUES                  |  | NOMBRE | TYPE                |
|--|--|--------|---------------------|
| <b>Publics Mediatèca / Béziers (+ 24%)</b>   |  | 5 280  | Usagers et lecteurs |
| <b>Publics Espaci / Pau</b>                  |  | 871    | Usagers et lecteurs |
| <b>Adhérents Mediatèca / Béziers (+ 11%)</b> |  | 117    | Conventions         |

Conventions de partenariat, coproduction, autorisation de diffusion, mise à disposition de fonds, archivage, prêts d'expositions, documents et matériels.



### Répartition des publics bénéficiaires (Sur un total de 17 353 personnes)



### Répartition par type d'action (Sur un total de 299 actions du Centre)





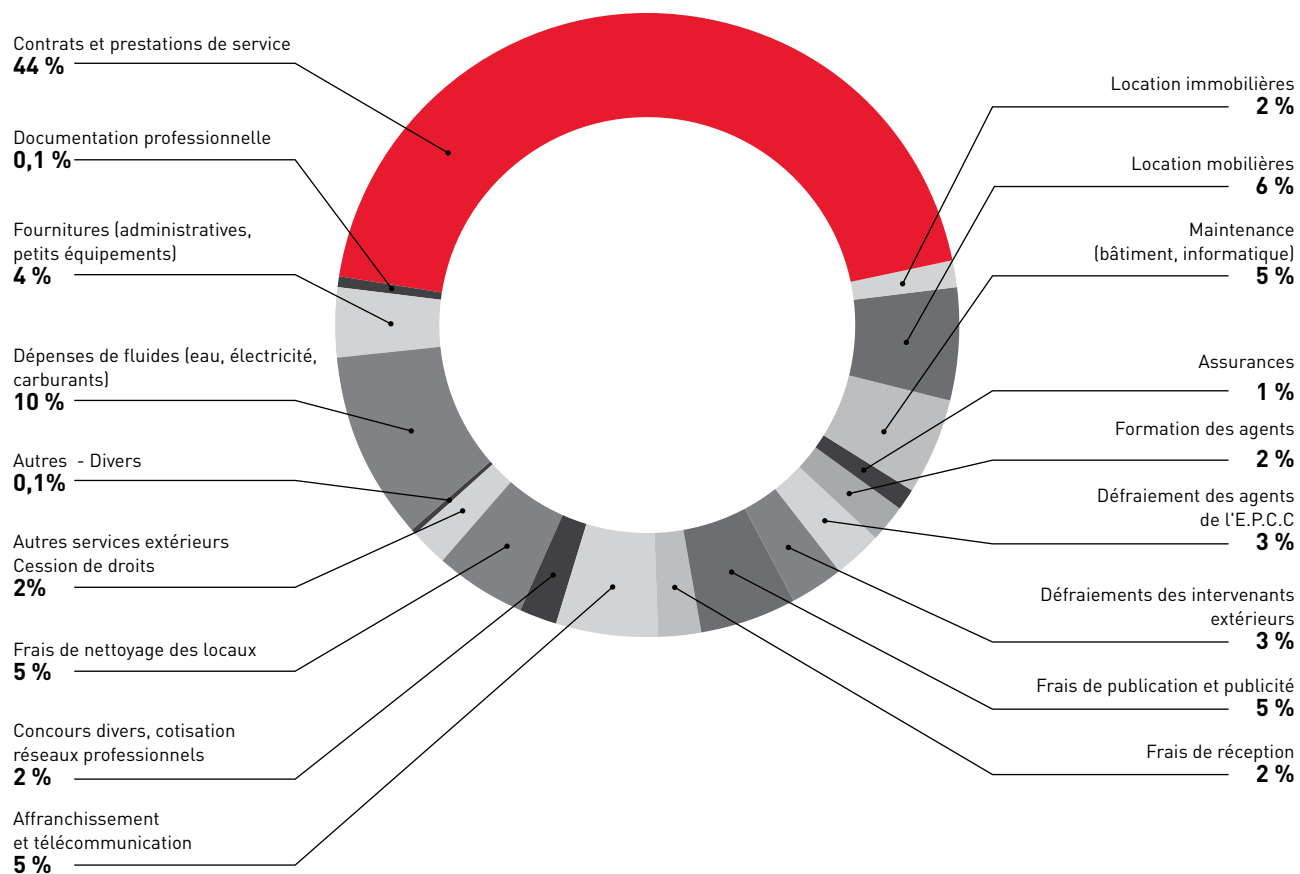
# Budget de l'année 2023

| SECTION DE FONCTIONNEMENT |  | RÉALISÉ EN €       | EN % |
|---------------------------|--|--------------------|------|
| <b>DÉPENSES</b>           |  |                    |      |
| 011                       | Charges à caractère général                | 455 585            | 34%  |
| 012                       | Charges de personnels                      | 788 460            | 59%  |
| 023                       | Virement à la section d'investissement     | 65 102             | 5%   |
| 042                       | Opérations d'ordre entre sections          | 36 707             | 3%   |
| 66                        | Charges financières                        | 1 001              | 0%   |
| <b>TOTAL</b>              |  | <b>1 346 856 €</b> |      |
| <b>RECETTES</b>           |  |                    |      |
| 002                       | Excédent antérieur reporté de fonct.       | 291 192            | 19%  |
| 013                       | Atténuation de charges                     | 11 394             | 1%   |
| 70                        | Produits des services                      | 3 036              | 0%   |
| 74                        | Dotations et participations                | 1 230 929          | 80%  |
|                           | Autres que Contributions statutaires       | 172 929            | 11%  |
| 77                        | Autres produits de gestion courante        | 7 719              | 0%   |
| <b>TOTAL</b>              |  | <b>1 544 271 €</b> |      |
| SECTION D'INVESTISSEMENT  |  | RÉALISÉ EN €       | EN % |
| <b>DÉPENSES</b>           |  |                    |      |
| Art. 2162                 | Fonds anciens bibliothèques                | 5 639              | 6%   |
| Art. 2168                 | Autres collections et oeuvres (au prêt)    | 12 893             | 14%  |
| Art. 2183                 | Matériels bureautique et informatique      | 34 168             | 37%  |
| Art. 2184                 | Mobilier                                   | 39 198             | 43%  |
| <b>TOTAL</b>              |  | <b>91 898 €</b>    |      |
| <b>RECETTES</b>           |  |                    |      |
| 001                       | Solde d'exécution d'investissement reporté | 1 191              | 1%   |
| 021                       | Virement de la section de fonctionnement   | 65 102             | 63%  |
| 040                       | Opérations d'ordre entre sections          | 36 707             | 36%  |
| <b>TOTAL</b>              |  | <b>103 000 €</b>   |      |

Vote du compte administratif 2023 en attente CA N°17 du mois de Juin 2024.

# Répartition des charges à caractère général

| RÉPARTITION DES CHARGES<br>À CARACTÈRE GÉNÉRAL     | RÉALISÉ EN €     | EN % | RÉALISÉ<br>EN 2022 | TAUX<br>D'ÉVOLUTION |
|--|------------------|------|--------------------|---------------------|
| Dépenses de fluides (eau, électricité, carburants) | 45 359           | 100% | 48 309             | -7%                 |
| Fournitures (administratives, petits équipements)  | 16 340,21        | 36%  | 17 384             | -6%                 |
| Documentation professionnelle                      | 1 652,89         | 4%   | 1 958              | -18%                |
| Contrats et Prestations de service                 | 201 779,14       | 445% | 170 680            | 15%                 |
| Location immobilières                              | 6 920,29         | 15%  | 5 985              | 14%                 |
| Location mobilières                                | 25 388,25        | 56%  | 20 671             | 19%                 |
| Maintenance (bâtiment, informatique)               | 23 351,86        | 51%  | 27 561             | -18%                |
| Assurances   | 4 963,88         | 11%  | 4 895              | 1%                  |
| Formation des agents                               | 8 778,5          | 19%  | 0                  | 100%                |
| Défraiements des intervenants extérieurs           | 12 049,45        | 27%  | 22 774             | -89%                |
| Défraiement des agents de l'E.P.C.C                | 12 032,06        | 27%  | 15 094             | -25%                |
| Frais de publication et publicité                  | 22 767,17        | 50%  | 11 717             | 49%                 |
| Frais de réception                                 | 10 607,33        | 23%  | 10 591             | 0%                  |
| Affranchissement et télécommunication              | 23 363,61        | 52%  | 22 765             | 3%                  |
| Concours divers - Cotisation réseaux pro.          | 9 376            | 21%  | 9 116              | 3%                  |
| Frais de nettoyage des locaux                      | 21 691,42        | 48%  | 13 678             | 37%                 |
| Autres services extérieurs - Cession de droits     | 8 234,24         | 18%  | 32 985             | -301%               |
| Autres - Divers                                    | 930,08           | 2%   | 16 344             | -1657%              |
| <b>TOTAL</b>                                       | <b>455 585 €</b> |      |                    |                     |



---

**Viratz lo**

---

**rapòrt**

---

**d'activitat**

---

**e descobrissètz**

---

**la version**

---

**occitana**

---

Rapport  
d'activité  
en version  
occitane

